

先週から私たちは「終わりの日に備える」というテーマのもとで、新しいシリーズをはじめています。まず何よりも終わりの日に向けての備えとして、「その日を待ち望む」ということを見ました。主イエスは、ヨハネ福音書14章3節でこのように言っておられます。「わたしが行って、あなたがたに場所を備えたら、また来て、あなたがたをわたしのもとに迎えます。わたしのいる所に、あなたがたをもおらせるためです」と。この主の約束を信じて、私たちはともにその日を待ち望む者とさせていただきます。

Starting last week we are starting a sermon message series on the theme “Preparing for the last day”. First and foremost we looked at how we should wait with expectation, as a preparation for the last day. In John 14:3, Jesus says the following. “If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.” We should wait with expectation, based on this promise from the Lord.

さて今日は、終わりの日に向けて、「目をさましている」ということを学びたいと思っています。私たちがこの地上の歩みを通して日々主を待ち望む時、そこに何の障害や邪魔が入らないのであれば、主を待ち望むということは決して難しいことはありません。けれども、どうでしょうか？一度、主イエスへの信仰をもった人が、後に主から離れてしまうということが決して少なくありません。みなさんもそういう方を知っておられるかも知れませんが、もしあなたの近くにそういう方がおられるのなら、ぜひその人のために祈って下さい。その人が主のもとに戻って来れるように励ましサポートして下さい。もしかしたら、その人を主のもとに連れ帰ることができるかも知れません。

And so today, as we look toward the last day, I would like to study how we need to be awake. As we go through life in our daily walk with the Lord, as long as there are no obstructions or difficulties, then it is not really hard to wait on the Lord. But is this the way it is? There are many cases where a person has put their faith in Jesus, and then turned away from Him. You may know someone who fits this description, and if this is someone close to you, then please remember to pray for that person. And encourage and provide support for that person to return to their faith. Maybe that person may be brought back to the Lord.

では、なぜそのようなことが起こるのでしょうか？その人の信仰に問題があるのでしょうか？それも一理あると言えるでしょう。けれども、他の人と比べて、自分の信仰がどれだけ大きいかを誇れる人がいったいどのくらいいるのでしょうか？私自身も自分の信仰を見るならば、決して他の人に誇れるものでないことを認めざるおえません。私たちはみな信仰の薄い者です。しかし、そんな私たちを主イエスは選んで愛し、あわれみと恵みをもって支えて下さるので、私たちは今日信仰に立ち続けることができます。

But why does this sort of thing happen? Is there some problem with that person's faith? There may be some truth to this. But how many people can really compare their faith with those around them and really be proud? Even myself, when I look at my own faith, I have to admit that I cannot be proud when I compare it to those around me. We are all really people of little faith. But it was us that Jesus loved and chose, and supports with mercy and grace, and through this we can continue to stand in our faith.

しかし、私たちが主に愛されて、いのちを得ることを良く思わない存在がいます。それは悪魔です。悪魔は、私たちが主イエスに望みを置いて、主の来られる日を待ち望むようになることを邪魔しようとしているのです。8節にこのように書かれています。「あなたがたの敵である悪魔が、ほえたけるししののように、食い尽くすべきものを捜し求めながら、歩き回っています」と。悪魔は私たちを神様のもとから引き離し、自分の奴隷として罪と死の中に縛り付けようといつもすきを狙っているのです。

But there is someone who does not think it is good that we are loved by God and have eternal life. This is the devil. The devil tries to prevent us from putting our hope in Jesus and waiting for the day of His return. In verse 8 it says this: “Your adversary, the devil, walks around like a roaring lion, seeking whom he may devour.” The devil continually seeks to separate us from God, and to make us his slave by binding us up with sin and death.

みなさんは、寝てはいけない状況の中で、眠気が襲ってきたらどうしますか？例えば、仕事中等であるとか、運転中であるとか、礼拝中であるとかという時です。どのようにしてその眠気と闘いますか？コーヒーを飲むとか、ガムを噛むということは、代表的な対処法と言えるでしょう。他にも何かを考えることに集中したり、からだを動かしたりすることも助けになるでしょう。運転中などは、誰かと話すことも助けとなります。ただその場合は、話を聞いていて眠くなる場合がありますので注意しなくてはなりません。ある人は頬を叩いたり、つねったりもするでしょう。いろんな方法があると思います。

**When you are in a situation where you must not fall asleep, what do you do when you get sleepy? For example, during your job, or while you are driving, or when you are listening to a sermon. How do you fight against the desire to fall asleep? Some typical ways to fight it is to drink a cup of coffee or chew a piece of gum. Or you might try and focus your thoughts on something, or move your body around, to help fight off sleepiness. While you are driving, it helps to talk to someone. But in this case, listening to someone else's conversation can make you sleepy so you need to be careful. Some people slap there cheek or pinch it. There are many different ways to fight sleepiness.**

では、眠気が襲ってきた時に、何もせずにいるとどうなるのでしょうか？間違いなく、寝てしまいます。私は神学生の一年生の時に、一つの失敗をしました。それは夏の伝道期間に、遣わされていたある教会の祈禱会で寝てしまったのです。体が疲れていたということも理由の一つだったと思いますが、それ以上に私が霊的に眠っていたということが原因だったと思います。それまで長い時間（おそらく40~50分の間）、他の兄弟姉妹と心を合わせて祈り続けるといった経験がなかった私にとって、その祈りの時間を眠らずにいることはチャレンジであったことを思い出します。とても貴重な経験をさせていただいたと思い、主に感謝しています。

**But if a sleep attack comes on, and you don't do anything, what happens? You will surely fall asleep. Once when I was a freshman at seminary, I had an embarrassing experience. It was during a summer mission trip, that at the church I was sent to, I fell asleep during a prayer meeting. One reason was that my body was physically tired, but another was that I was spiritually asleep. Up until then I had not had a long 40-50 minute prayer session with my brother and sister believers, and I remember it was a challenge to stay awake. It was really a good experience and so I am thankful to the Lord for it.**

主イエスは、マタイ24章42節で私たちにこう警告しておられます。「だから、目をさましていなさい。あなたがたは、自分の主がいつ来られるか、知らないからです」と。その時がいつかわからないということは、本来は私たちに良い意味での緊張感を与えようと思うのです。「主は今日来られるかも知れないので、私たちは目をさましていよう！」と。少なくとも理屈ではそうだと思います。しかし、どうでしょうか？そのような緊張感をもって、あなたは今日主を待ち望み、目をさましているのでしょうか？

**The Lord warns us in Matthew 24:42 as follows: "Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes." I think the reason that we are not told the hour, is to give us a sense of nervous expectation, in a good way. "The Lord may come back today, so let's be alert!" At least logically I can accept this. But how about it? Do you have this sort of nervous expectation today, waiting for the Lord, alert and awake?**

次のように考えている人も中にはおられるかも知れません。「これまで二千年の間、主は来られなかった。だから、この先もすぐには来ないのではないか？少なくとも自分が生きている間は、来ないだろう」と。そのように考えて油断している人、今しなくてははいけないことを後回しにしている人はいませんか？主は言われます。「目をさましていなさい」と。

**There may be some among you that think this way. "Up until now, it has been 2000 years and the Lord has not come back. So it stands to reason that He won't come back very soon. At least during my lifetime anyway." Is there anyone here being neglectful like this, putting off what needs to be done now? The Lord says this- "Wake up".**

主イエスは、私たちの弱さをよく知っておられます。私たちが終わりの日を待ち続ける上で、霊的眠気に襲われ、眠りそうになることを主は知っておられるのです。ですから、私たちに「目をさましていなさい」と言われるのです。結局のところ、私たちが霊的眠気に襲われ、眠りそうになる時、悪魔の餌食になってしまうのは私たち自身です。主イエスではありません。主イエスは私たちがそのように眠りに落ちて、悪魔の餌食になることを望んでおられません。ですから、「決して眠ってはいけないよ。眠気が襲ってきても、忍耐をもってそれと闘いなさい。そうすることによって、サタンの餌食にならないようにしなさい」と言われるのです。

The Lord knows each of our weaknesses. The Lord knows that as we wait for His return, we get sleepy and get groggy. That is why He says to us “wake up”. What finally happens is that we get spiritually sleepy, and get groggy and it is us that then get eaten up by the devil. That is why God says “You can't go to sleep. If you start to get sleepy, you have to be patient and fight to stay awake. In this way, you will keep yourself from becoming a snack for the devil.”

では、主が来られるまで私たちはどのようにして霊的眠気と闘うのでしょうか？すでに肉体的な眠気が襲ってきた時の防ぎ方をいくつか見ました。霊的眠気と闘うこともそれに似ていると思うのです。すなわち、コーヒーを飲んだり、ガムを噛むことによって眠気と闘うように、私たちはみことばの乳をしたい求め、みことばをしっかりと噛み締める必要があります。一度、それを口に入れるだけではなく、何度も何度もしっかりとみことばを噛み続けるのです。そうすれば、みことばがあなたの力となります。神様のみことばは、信じる人のうちで生きて力強く働きますので、みことばを学び、覚えることによって自分の心に蓄えるなら、みことばが霊的眠気と闘う力を与えてくれます。

So, until the Lord comes, how should we fight spiritual sleepiness? We already thought of some ways to stay awake when we get physically sleepy. Fighting spiritual sleepiness is similar I think. In other words, just as you drink coffee or chew gum to fight physical sleepiness, we need to drink the nectar of the Word and chew firmly the Word. Don't just chew the Word once, but keep on chewing it over and over. And when you do, the Word will become your strength. The Word of God, lives and works with power within the believer. So by studying the Word, and memorizing it and building it up in your heart, it will be your strength when you need to fight spiritual sleepiness.

また、何か考えることに集中したり、体を動かすことが助けになるように、私たちは主の御心をいつも尋ね求めて、それを黙想するのです。そして、主から示されたことを実践するのです。そのようにして、自分の頭とからだを使って、奉仕と宣教のわざに励むのです。今、神様はあなたにどのようなことを語っておられるでしょうか？神様はあなたにどのようにして神様と隣人に仕えることを教えておられるでしょうか？今日、あなたがすでに主イエスに望みを置いているのならば、あなたはキリストのからだの一部分とされているのです。あなたにはからだの部分としての役割が主から与えられています。それが何であるのか、それを発見するのはあなた自身です。大きくことからではなく、まず小さなことから始めてみて下さい。信仰をもって成されることはすべて益となり、必ず実を結ぶようになります。

And, just as concentrating on something or moving your body helps, we constantly seek the Lord's will, and meditate on it. And we act on the things the Lord reveals to us. In this way, we use our mind and body and are encouraged in the work of the service and evangelism. What is the Lord speaking to you today? What is God revealing to you about how to serve your neighbor and Him? If today you have already placed your faith in Jesus, then you are already a part of His body. And you have been given a role in the body of Christ. And finding out what that is, is up to you. You don't have to start with something big, just something small is fine. Whatever is done by faith will be profitable and will surely produce fruit.

さらに、ドライブ中などに話し相手をもつことが眠気と闘う助けとなるように、信仰の仲間を近くおくようにして下さい。あなたの信仰のために責任をもってくれる信仰の友を見つけて下さい。そして、その人にあなた自身のことをいつも祈ってもらおうようにして下さい。そのようにすることは、何よりもあなたにとって益となりますし、あなた自身の霊的成長にもつながります。また相手にとっても同じことが言えます。ですから、最低一人は信仰の友をもつようにし、決して一人にはならないで下さい。悪魔は群れでいる人々ではなく、一人でいる人をまず狙おうとしています。ですから、まず自分から他の人と自分の人生を分かち合うようにして下さい。表面的な付き合いから、一歩先に踏み出して、交わりを深めて下さい。そうすることによって、私たちは霊的眠気と闘うことができます。

And further, as during a drive it is helpful to have someone to talk to, you should have friends of faith close at hand. Find someone who will help take responsibility for your faith life. And then have that person always keep you in their prayers. This sort of thing will be good for you and will help you to grow spiritually. And the same is true for your friend. This is why at the very least, you need at least one good faith partner. Don't go it alone. The devil does not start by looking for groups, but for those that are by themselves. So please begin to share your life with someone else. Go one step beyond a superficial relationship and deepen your fellowship with someone. In this way we will be able to fight spiritual sleepiness.

9節を見てください。「堅く信仰に立って、この悪魔に立ち向かいなさい。ご承知のように、世にあるあなたがたの兄弟である人々は同じ苦しみを通して来たのです」とあります。私たちが本気で主の来られるのを待ち望み、その日に備えようとするならば、悪魔の攻撃は必ず強まります。けれども、私たちは忍耐をもって堅く信仰に立ち続けるならば、悪魔にやられてしまうことはありません。なぜなら、そこにはいつも主イエスの助けがあるからです。堅く信仰に立つとは、私たち自身が強くなるということではなく、強いお方である主イエスに信頼に、主に従うことによって、主ご自身が私たちの盾となって、悪魔から守って下さるのです。

Please look at verse 9. “Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.” When we are serious about waiting for the Lord, and preparing for that day, the attacks of the devil will become stronger against us. But if we stand firm in the faith with patience, we will not be taken by the devil. This is because in faith we have the help of the Lord Jesus. Standing firm in faith does not mean that we ourselves become strong, it means that we trust in the one who is strong, Jesus, and through following Him, He becomes our shield. He protects us from the devil.

ですから、私たちは堅く信仰に立ち、忍耐をもって終わりの日を待ち望もうではありませんか。その日がいつかわからないからと言って疑いを抱き、不信仰に陥ってしまうのではなく、むしろ、ますます主のみことばを聴き入り、奉仕と宣教のわざに励むことによって、目をさましていようではありませんか。これまでも信仰の先輩たちが通ってきたように、今を生きる私たちもキリストに従う者は必ず苦しみの中を通るのです。しかし、その苦しみの先には喜びが待っています。私たちは主イエスが十字架の激しい苦しみを通られた後、死からよみがえられたことを知っています。その復活の主は、終わりの日まで目をさまし続けるご自分の民を必ず迎えに来て下さるのです。私たちはともにその日を心待ちにしつつ、しっかりと最後まで目をさましていようではありませんか。

We should stand firm in the faith and wait until the last day with patience. We should not hold doubts because we don't know when it is, and fall away from our faith. Instead we should listen more and more to the Word, and gain encouragement in service and evangelism, and stay awake. Just as those of faith before us, we too will go through pain by serving Christ. But on the other side of pain, joy awaits. We know that after passing from the intense suffering of death on a cross, Jesus rose again. The risen Lord will surely return for His people who are alert and waiting for Him. Let us wait together for that day, and until the very last day keep wide awake.